

TAKE UP CARGUE YOUR CROSS SU CRUZ & follow Me. y Me Siga.



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTISIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

OCIC/OCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Mother Theresa Food Pantry: *Closed until further notice*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Matthew Shelly 575-356-4241

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.



For the week of August 30-September 6, 2026

Sunday Twenty-second Sunday in Ordinary Time Pg 372

Jer 20:7-9; Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9; Rom 12:1-2; Mt 16:21-27

Monday 1 Cor 2:1-5; Ps 119:97, 98, 99, 100, 101, 102; Lk 4:16-30

Tuesday 1 Cor 2:10b-16; Ps 145:8-9, 10-11, 12-13ab, 13cd-14; Lk 4:31-37

Wednesday 1 Cor 3:1-9; Ps 33:12-13, 14-15, 20-21; Lk 4:38-44

Thursday Memorial of Saint Gregory the Great, Pope and Doctor of the Church

1 Cor 3:18-23; Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6; Lk 5:1-11

Friday 1 Cor 4:1-5; Ps 37:3-4, 5-6, 27-28, 39-40; Lk 5:33-39

Saturday 1 Cor 4:6b-15; Ps 145:17-18, 19-20, 21; Lk 6:1-5

Sunday Twenty-third Sunday in Ordinary Time Pg 376

Ez 33:7-9; Ps 95:1-2, 6-7, 8-9; Rom 13:8-10; Mt 18:15-20

Mass Intentions

Saturday, August 22, 2026

4:00 pm

†Margaret Torres by Berto & Neva Ortega

†Orlando & Celia Ortega by Berto & Neva Ortega

†Merced Urias by Irene Urias

†Pablo Pena by the Garcia family

Birthday blessings for Chris Gallegos by Dcn & Lucia Benoit

Sunday, August 23, 2026

9:00 am

†Pricilla Lovato by the Catholic Daughters

†Danny McCollum by Troy & Maxine McCollum

†Margarito & JoAnn Chavez by Domingo & Ida Villanueva

12:00 pm

†Kathy Aragon por las Catholic Daughters.

†

†

5:00 pm

†Lucia Nguyen by Matthew Tran

†



Stewardship for the week of:

August 22-23, 2026

Regular Collection: \$4936.17

Children-\$96.00

Building Fund-\$7.00

Thank you for your generosity!

Pray for the Sick

Isabel Villegas

Irma Ortega

John Campbell

Peter Morrison

Honorio Castillo

Sebastian Duran

Terry Encinias

Gabriel Velasquez

Laura Gonzalez

Emma Ribera

Israel Soto

Caron Powers

Ralph Gallegos Jr.

Carlos Espinoza

Luz Navarette

Cecelia Chavez

Iliana Nieto

Christian Apodaca

Brandie Romero Lynch

Ayden Jacobo

Tomasita Hernandez

Alice Montoya

Virgie Garcia

Jenae Jimenez

Santiago Toscano

Floripa Palacios

Rebecca Montoya

Matthew Trujillo

Lincoln Morales

Esther Aragon

Jesse Martinez

Humberto Pillado

Noberto Garcia

Olympia Chino

Mary Flores

Lisa Velasquez

Jose Velasquez

Lily Stansel

Lupe Montoya

Rita Ornelas

Archie Romero, Jr.



**Sanctuary Candle
for St. Helen
parishioners with
cancer**





September Baptisms

English Baptism Class: Sunday, September 6 @ 3 pm

Spanish Baptism Class: Sunday, September 6 @ 2:00 pm

English Baptisms: Saturday, September 19 @ 10:00 am

Spanish Baptisms: Saturday, September 26 @ 10:00 am

Paperwork must be completed and sponsors have met with Father Francisco before the baptism class. No exceptions.

Bautizos de Septiembre

Clase de bautismo en inglés: domingo 6 de septiembre a las 3:00 p. m.

Clase de bautismo en español: domingo 6 de septiembre a las 2:00 p. m.

Bautizos en Inglés: Sábado, 19 de septiembre @ 10:00 am

Bautizos en español: Sábado, 26 de septiembre @ 10:00 am

Se debe completar la documentación y los padrinos deben haberse reunido con el padre Francisco antes de la clase de bautismo. Sin excepciones.



Engaged Encounter Weekends 2026:

Lubbock, TX

October 2-4; English

For information call: 806-792-3943 ext. 238 or email FamilyLife@catholic lubbock.org

Amarillo, TX (All in English)

November 21-22

For registration or questions contact:

Karlynn Hochstein 806-410-3839 or

Email: khochstein@dioama.org

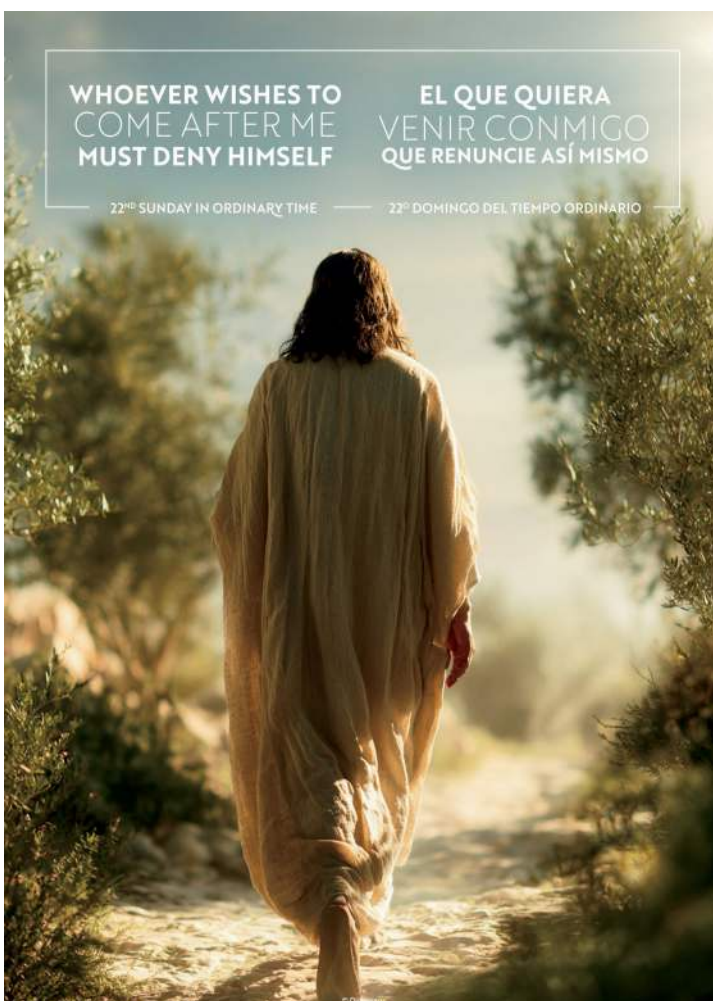
Albuquerque, NM—Spanish Retreats

24-25 de Octubre

Para informacion llame al 505-831-8152 o amendoza@asfnm.org

On Line:

THE MARRIAGEGROUP.COM/START





ST. HELEN ANNUAL FIESTA WILL BE ON SEPTEMBER 12-13.



We have 32 fiesta baskets. Be sure and stop by and check them out. Only 3 weeks before the fiesta so get your tickets now., Tickets are only \$1.00

each for your choice of basket and you can buy them in the church foyer or the parish office office.

Thank you for your support and generosity!

Tenemos una gran variedad de cestas para la fiesta. ¡No deje de pasar a verlas! Faltan solo 3 semanas para la fiesta, así que adquiera sus boletos ahora. Cuestan solo \$1.00 cada uno para participar en el sorteo de la cesta que usted elija, y puede comprarlos en el vestíbulo de la iglesia o en la oficina parroquial.

¡Gracias por su apoyo y generosidad!

BIG RAFFLE

2 weeks before our fiestas. Please start turning your tickets back in whether sold or unsold. We have to account for each ticket to our auditors. If possible, do not wait till the days of the fiesta to turn them in.



GRAN RIFA

Faltan dos semanas para nuestras fiestas. Por favor, empiecen a devolver los boletos, ya sean vendidos o no vendidos. Debemos rendir cuentas de cada boleto a nuestros auditores. Si es posible, no esperen hasta los días de la fiesta para entregarlos.

Donations are being accepted for the fiesta lotteria booth. There will be a donation box in the foyer of the church and one in the office. Now is the time to clean out your shelves of clean, usable items.

Se están aceptando donaciones para el puesto de lotería de la fiesta. Habrá una caja para donaciones en el vestíbulo de la iglesia y otra en la oficina. Es el momento de revisar sus estantes y donar artículos limpios y en buen estado.

LOTTERIA

You are invited to join St. Helen's parish for

BINGO NIGHT

SUNDAY
August 30 | 6 p.m.

Raising Funds For
2026 St. Helen's Fiesta
Fiesta Committee will have food
available at concession stand

St. Helen's Parish Hall
Portales, N.M.

7 Games
Straight/Four Corners (4) - \$50
Specials (2) - \$80
Intermission 50/50

Jackpot Game
+ **\$1000**

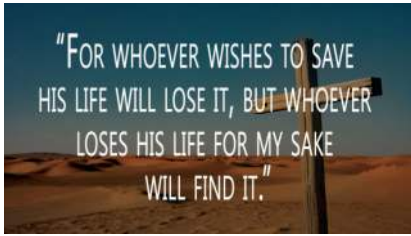
(Must purchase packet (\$25) to buy additional entries for 50/50 and jackpot)

(\$1000 remains jackpot until 63rd ball is picked, jackpot moves to \$750 for 54-56 and caps at \$500 for picks 57 and on)

August 30, 2026 • Twenty-second Sunday in Ordinary Time

Twenty-Second Sunday in Ordinary Time

The Eyes of a Child



I frequently see signs on churches inviting everyone to come. Often they advertise that they are a contemporary, casual church. One thing that concerns me is that they do not add “challenging” to that description. Some people try to teach that since Jesus is risen from the dead, we should also be able to live that way: Rejoicing, but never sorrowing. But if we preach resurrection without the cross, we are acting like Peter in the Gospel.

Peter had just proclaimed that Jesus was the Messiah, but he failed to understand that Jesus’ mission was not to bring wealth and glory to Israel. Jesus knew that being messiah required him to give his life for all people. In a sense, Peter was tempting Jesus to avoid the painful death and use his divine power to bring prosperity. Like Satan’s temptations in the desert, he wanted Jesus to take the easy way to glory.

Instead, Jesus challenges us to deny ourselves. Today this phrase is not very popular with those who say we should be free to satisfy all our desires, or with motivational speakers who say that everyone is able to achieve financial success and live a comfortable life. As long as we center our lives on our own pleasure and comfort, we are rejecting the cross. To deny oneself means to choose God’s will over our own. It means to be willing to suffer for being honest. It means giving God the first place in our lives. It means we get more joy from serving others than serving ourselves. This is what Paul is talking about in the second reading when he says to offer ourselves as a “living sacrifice.” Or as Jesus says, we lose our life for his sake, only to find it in loving and serving him.

That is one reason I like the image of God as father. Parents will lose much of their freedom—and much sleep—when they bring a child into the world. But they find a new joy in the eyes of that child. We are all called to lose our selfish lives and find the joy of living for Jesus. Tom Schmidt

Vigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario

Los ojos de un niño

Con frecuencia veo letreros en las iglesias invitando a todos a venir. A menudo anuncian que son una iglesia contemporánea e informal. Una cosa que me preocupa es que no agregan “desafiante” a esa descripción. Algunas personas intentan enseñar que, dado que Jesús resucitó de entre los muertos, también deberíamos poder vivir de esa forma: gozándonos, pero nunca afligidos. Pero si predicamos la resurrección sin la cruz, estamos actuando como Pedro en el Evangelio.



Pedro acababa de proclamar que Jesús era el Mesías, pero no entendió que la misión de Jesús no era traer riqueza y gloria a Israel. Jesús sabía que ser mesías requería que diera la vida por todos. En cierto sentido, Pedro estaba tentado a Jesús para que evitara la dolorosa muerte y utilizara su poder divino para traer la prosperidad. Al igual que las tentaciones de Satanás en el desierto, quería que Jesús tomara el camino fácil hacia la gloria.

En cambio, Jesús nos pide negarnos a nosotros mismos. Hoy en día esta frase no es muy popular entre quienes dicen que debemos ser libres para satisfacer todos nuestros deseos, o entre los oradores motivadores que dicen que todo el mundo es capaz de alcanzar el éxito financiero y vivir una vida cómoda. Mientras centremos nuestras vidas en nuestro propio placer y comodidad, estamos rechazando la cruz. Negarse a sí mismo significa escoger la voluntad de Dios sobre la nuestra. Significa estar dispuesto a sufrir por ser honesto. Significa darle a Dios el primer lugar en nuestras vidas. Significa que obtengamos más alegría sirviendo a los demás que sirviéndonos a nosotros mismos. Pablo habla sobre esto en la segunda lectura cuando dice que nos ofrezcamos como “sacrificio vivo”. O como dice Jesús, perdemos nuestra vida por él, solo para encontrarla amándolo y sirviéndolo.

Es una de las razones por las cuales me gusta la imagen de Dios como padre. Los padres perderán gran parte de su libertad, y mucho sueño, cuando traen un hijo al mundo. Pero encuentran una nueva alegría en los ojos de ese niño. Todos estamos llamados a perder nuestras vidas egoístas y encontrar la alegría de vivir para Jesús. Po Tom Schmidt


CORNERSTONE
 CONSTRUCTION SERVICES LLC
 ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
 WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC


JP Stone Community Bank
 Rock Solid & Home Owned
 Since 1906 • Member FDIC
 356-6601
 109 East Second


 Pray for Peace


KEEPSAKE
 Jewelry & Personal Gifts
 575-762-2832
 Khai Duong
 Khaidinhduong@yahoo.com
 NORTH PLAIN MALL
 2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
 Rudy Garcia, Parishioner
 1009 W. FIR
 825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas
 Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
 Thomas More Center
 Court St. Helen of the Cross #2435
 Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
 Albert Sena 575-760-8079
 Geraldine Sena 575-760-2443
 175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
 ftsmonuments@hotmail.com


Pro Roofing Co
 ROOFING • GUTTER INSTALLATION
 GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE
 Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
 Michael Trujillo 575-607-5580
 Parishioners
 708 E 2nd St. Ste A
 www.lgtconstruction.com www.proroofingco.expert

WHEELER MORTUARY
 Of Portales, Inc
 356-4455 356-1234
 Office Info. Line
 500 East Third
 www.wheelermortuary.net

ADVERTISE HERE
 Promote your Business AND support your Parish.
 Fred Barrera ~ 323-646-7735
 fbarrera@diocesan.com

catholicmatch®
 New Mexico

 CatholicMatch.com/goNM


EL RANCHO RESTAURANT
 101 S. CHICAGO AVE.
 PORTALES, NM 88130
 (575) 359-0098


RED ARROW ENTERTAINMENT
 FAMILY ENTERTAINMENT
 11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
 575-935-5825
 320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
 Bowling • Mini Golf • Bumper Cars • Lazer Tag • 60 Arcade Games • Bingo • Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

EWTN.COM/RADIO

EWTN Global Catholic Radio
 TUNE IN
Knights of Columbus #8304

 Meet 1st Tuesday of the month at 7pm


COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
 Ruth Cox, Parishioner
 Servicing Area Since 1970
 • AC
 • Electrical
 • Heat Pumps
 • Sheet Metal
 • Commercial Refrigeration
 301 S. Main
 356-6164
 NM LIC. 61096


Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY


- Traditional Funerals
- Cremations
- Pre-Arranged Funeral Plans
- Aftercare Resources

575-763-5541
 www.steedtodd.com


Village Pharmacy
 FULL SERVICE PHARMACY
 Delivery • Consultation on Medication
 Remedios and Natural Products Available
 Victor Baca, Pharmacist
 Se Habla Español
 Monday-Friday 9-6
 Saturday 9-Noon
356-8555
 1719 S. AVENUE D
 www.villagerx.com
 DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
 575-762-8373
 501 Commerce Way, Ste 5
 Clovis
 Catholic Parishioner

Allstate
 You're in good hands.
 © 2018 Allstate Insurance Co.


Get this bulletin emailed to you every week.
 Simply go to
 www.DM.CHURCH/5286
 ...or scan →

 DISCOVERMASS